

2 Samuel

David binal Saul wulan.

2 Samuel 1.1-12

¹⁻¹² Jana David townbu Ziklag bundandan warngku jambul. Nyubun bama yinyaymba kadan warmun. Nyulu Davidanda dungan, bubungu badaman. David nyungundu babajin, “Yundu wanjamun?” Nyulu yalaman, “Ngayu ngakijin Israel-warrandamun campmun.” Davidangka yalaman, “Ngaykundu balka. Yurra wanjarrman?” Bamangka yalaman, “Nganjin Philistine-warrandamun warririn. Bama wubul bajaku wularin. Nyulu Saul and nyungu kangkal-kangkal dingkar-dingkar yalarrku wularinyarrku.” Davidangka nyungu kambi dumbarrin, nyunguwundu soldier-soldierangka yalar-ru kambi dumbarrin. Jana yalaku, milka-bujarmanya. Jana wungar-kalbayku badirin, mayi kari nukan, Saul, Jonathan, Israel-warra wubul wularinya.

2

DAVID KINGMAN - Jana David king-bungan bubuku Judahmunku.

2.1-4

¹⁻⁴ David Godundu babajin, “Yundu wawu ngayu majamanka nyubunyinka townku bubungu Judah?” Godungku yalaman, “Yuwu, yundu townku Hebronmunku majamaka.” Yinyamun David townbu Hebron bundan. Nyulu

manyarr jambul wundin, yalarrku nyungu soldier-soldier, jananga manyarr-karra wundin. Yinyamun jana Israel-warra bubungu Judah bundandan, jana David jananga king-bungan.

Saulumu kangkal kingman bubuk Israel-munku.

2.8-10; 4.7-12

⁸⁻¹⁰ Godumu bama Israel-warra, jana bubungu jambuliyamba bundandan. Bubu nyubun burri Judah. David kingman bubuk Judahmunku. Yindu bubu burri Israel. Saulumu kangkal kingman bubuk Israelmunku. Yinya bubu yarra kuwa bubumun Judahmun, yamba jana bama wubulku Jacobandamun. Saulumu kangkal 2 years kingman Israel-warranka, bubungu Israelmunbu bundandan.

4

⁷⁻¹² Yinyamun soldierangka jambuldu Saulumu kangkal dukul naybubu yakan, yarkin-bungan. Bula dukul Davidanda wundin. Davidangka yinya nyajin, nyulu kuli-kadan. Nyulu nyunguwunbu soldier-soldieranda yalaman, “Bulanin kuni, yarkin-bunga.” Soldier-soldierangka bulanin yarkin-bungankuda, bula king yarkin-bunganya.

5

David kingman bubuk jambulku, Israel-munku, Judahmunku.

5.3-10

³⁻⁴ Wawu yinyamun jana maja-maja bubungu Israel Davidanda kadan townbu Hebron. Jana

David king-bungan janawunku bubuku. Yinyamun David kingman bamanka Israel-warranka wubulkuku, bubuku Judahka and bubuku Israel-munku. Nyulu jananka kingman ngadingka.

6-10 Nyubun town burri Jerusalem bubungu Judah. Yamba Israel-warra kari townbu Jerusalem bundan. Jebusite-warra yinyaymba bundan. David, nyungu soldier-soldier townbu Jerusalem dungan, Jebusite-warranji kuniwanka, janandin townmun Jerusalemmun kanganka. Wall junkurrji bajaku yinyayngkarrku towndurr Jerusalemundurr. Yinyaynka jana Jebusite-warrangka David yajarrin, yalaman, “Yundu yaluy kari bajaku walal. Miyil-burrangka and barrka-buyunyungku yurranin kanbil, walanka.” Yamba Davidangka janandin Jebusite-warra townmun Jerusalemmun kangan. Yinyamun nyulu jurrkijin townmun Hebronmun, townbu Jerusalem bundan. Jana Jerusalem burri dalkin, “Davidamu Town.” David junkurrjimalman, God nyungunji bundandanya.

6

Davidangka Godumu box townbu Jerusalem wundin.

6.1-17

1-2 Davidangka yalaman, “Ngayu Godumu box yalaymba townbu Jerusalem wundinka.”

Ngadiku jana Godumu box bawan nyubunyimba bamandamunbu bayanba bubungu Judah. Davidangka soldier-soldier wubul murubungan, 30,000-bala. Jana dungarin, Godumu box maninka, townbu Jerusalem wundinka.

³⁻⁵ Jana box manin, buggynga jirakalba yijarin, bulkingka jambuldu kulban. Jana singmanijin, dancemanijin, wawurr-wawurrku dungan-dungarin. Jambul dingkar-bulal yubaku boxmunbu dungan-dungan.

⁶⁻⁷ Jana dungan-dungarin, bulkingka durru yilban. Nyubun dingkar balu box buggymun daranji, nyulu box karrban. Yamba God kulikadan nyungunku, Godungku ngadiku kuku dajinya bamangka nyungu box kari karrbanka. Yinyaynka Godungku yinya dingkar yarkinbungan.

⁹⁻¹² David yinyilmanda, Godungku yinya dingkar yarkinkaku kuninya. Davidangka Godumu box bawanda, bamanji nyubunyinji. Godumu box nyungunji bundandan, Godungku yinya bama yalbayku blessing dajin. Davidangka yinya kuku nyajin, nyulu Godumu box manin baja, wundinka baja townbu Jerusalem.

¹³⁻¹⁷ Jana dungan-dungarin, David dancemanijin, God buyay-maninka. Jana Godumu box wundin, townbu Jerusalem kadan, trumpet balkan-balkanya, box yulmbarrin-yulmbarrinya. Jana Godumu box wundin, Godundumunbu tentmunbu yijarrin. Yinyamun jana minya kunin, wayjun, Godundu dajin, nyungun buyay-maninka.

7

Prophetangka Nathanangka Godumu kuku balkan Davidanda.

7.1-17

¹ David kingman, nyulu bayanba yalbaymba bundan. Godungku nyungun ngulkurrduku kujin bamandamun kuli-bakandamun.

²⁻³ Davidangka prophetanda Nathananda yalaman, “Ngayu bayanba ngulkurrbu bundanday, yamba Godumu bayan tent. Ngayu bayan ngulkurr ngaral, Godumu box kujinka.” Nathanangka yalaman, “Yalada, yunduku-baja.”

⁴⁻¹⁷ Yamba wujurrbu Godungku Nathananda yalaman, “Yundu Davidanda balka, ‘Yundu ngadiku sheep-sheep kujin-kujin, yamba ngayu yunun wangkanyin maja king-bunganka ngaykuwunku bamanka Israel-warranka. Kaki yundu wulay, ngayu yunu kangkal king-bungal. Ngayu nyungun junkurrji-bungal, yanya bubu ngulkurrduku kujinka. Ngayu yala nyungu nganjanmal, nyulu yala ngayku kangkalmal. Kaki nyulu buyunmal, ngayu nyungun punishim-bungal, yala nganjanangka nyungu kangkal punishim-bungal buyunmanya. Yamba ngayu nyungun kari bawal, yala ngayu King Saul bawan. Bama yunundumun wuljaljiku bunday. Nyubunyinja kangkalangka yunuwundu ngayku bayan ngaral, yundu kari.’” Nathanangka yinya kuku Godundumun balkan Davidanda.

8

Davidangka Canaan-warra wubulku kangan, kingman jananka.

8.1-15

¹⁻¹⁵ David, nyungu soldier-soldier dungarin, Philistine-warranji kuniwanka. Nyulu janandin beatim-bungan, kingman jananka. Yinyamun nyulu Moab-warra beatim-bungan, wubul yarkin-bungan. Nyulu jananka kingman, jana nyungundu tax money dajin. Yinyamun nyulu Syria-warra beatim-bungan. Nyulu janandin soldier-soldier wubul karrban, 20,000-bala, yalarrku janandamun yarraman wubul manin. Nyulu kanbal yarraman yarkinkaku kunin, kanbal nyulu kujin. Yamba Damascus-warrangka soldier-soldier yungan, Syria-warra helpim-bunganka. Davidangka janandin yalarrku beatim-bungan, soldier-soldier wubul yarkin-bungan, 22,000-bala. Davidangka Edom-warra yalarrku beatim-bungan, 18,000-bala yarkin-bungan. David junkurrjimalman, nyungu bubu yalbaymalman. Nyulu nyungu soldier-soldier yiringkurrku yijarrin, bawan, bama junkayku kujinka. Nyulu bama bubungu Israel ngulkur-rduku kujin.

11

DAVID BUYUNMAN, GODUNDUKU JURRKIJIN BAJA - David bula Bathsheba.

11.1-27

¹ Wungarijimanya timedda, kingangka soldier-soldier wundinka, kuniwanka. Davidangka

nyungu maja-maja soldier-soldieranka and nyungu soldier-soldier yungan, Ammon-warranji kuniwanka. Yamba nyulu jananji kari dungan, bayanbaku bundan.

²⁻⁵ Yilay-yilayman David warngkumun wandin, verandamunbu dungan. Veranda jarra-jarra, Davidangka yinyaymun maku towndurr nyajin. Nyulu jalbu nyubun nyajin janjil-janjinya. Yinya jalbu ngulkurrijin bajaku, David bujanji nyungunku. Davidangka bama kukuji yungan, binalmanka jalbunku. Nyulu binalman nyulu burri Bathsheba, dunyu nyungu burri Uriah. Uriah, nyulu Davidamu soldier armynga. Davidangka kukuji yungan baja, yinya jalbu nyungundu kadanka. Nyulu jalbu Davidanda kadan. Bula wunan, nyulu jalbu dungan baja bayanbaku. Nyulu juma nyajijin, kulngkul. Nyulu Davidanda kuku yunganda, nyulu kulngkulda.

¹⁴⁻²⁷ Davidangka kaban yungan majanda armynka, yalaman, “Yundu Uriah jakalba yunga, yinyaymba jana yaykarrku kunil-kuniway, jana nyungun yarkin-bunganka.” Majangka armynga nyungu kuku wukurrin, jana Uriah yinyamun yarkin-bungan. Yinyamun Davidangka Uriahmu manyarr marryim-bungan, bulanga kangkal balkajinda. Yamba Godungku yinya nyajin, nyulu kari wawurr-wawurrman Davidanka.

12

Prophetangka Nathanangka Godumu kuku balkan Davidanda, David jurrkijin baja Godunduku.

12.1-15

1-4 Yinyamun Godungku prophet Nathan Davidanda yungan. Nathan Davidanda kadan, yalaman, “Bama jambul nyubunyimba townbu bundandan. Nyubun rich-bala, yindu poor-bala. Rich-bala minya bulki and sheep wubul bajaku, yamba poor-bala minya sheep karrkay nyubunku. Nyulu poor-balangka minya sheep karrkay ngulkurrduku kujin, nyunguwunbu bayanba kangkal-kangkalanji. Nyulu bana and mayi nyungu dajin minyanga sheepanga. Yinya sheep yala nyunguku kangkal. Juma bama ngar-rbal rich-balandamunbu bayanba kadan. Rich-balangka ngar-rbalanka mayi jirray wayjunku, yamba nyulu nyunguku minya kari kuninka. Yinyaynka nyulu poor-balamu minya sheep karrkay kunin, wayjun, mayi jirray-bungan ngar-rbalanka.”

5-6 Davidangka yinya kuku nyajin, nyulu kuli-kadan. Nyulu yalaman, “Nyulu rich-bala buyun bajaku. Nyulu wulanyaku. Nyulu poor-bala buyun-damanya, nyulu must payim-bunga mon-eybu jirraynja.”

7-12 Nathanangka Davidanda yalaman, “Yunduda yala yinya bama rich-bala storymunbu. Godungku yanyu kuku dajin yunundu, ‘Ngayu yunun king-bungan Israel-warranka, yunun ngulkurrduku kujin King Saulundumun. Ngayu yunundu Saulumu bubu, nyungu manyarr-karra dajin. Yundu ngaykundu babajinyaku, ngayu yunundu jirray dajinyaku. Yundu wanyur-rinku ngayku kuku kari wukurrin, wanyur-rinku buyun-daman? Yundu Uriah yarkinkaku kunin, nyungu manyarr manin. Yinyaynka

bamangka kuli-bakangka kanbal bama yunun-dumun yarkinkaku kunil. Ngayu yunu kangkal walu-dandi-bungal, nyulu yunu trouble dajil.’” Yinya kuku Godundumun Nathanangka Davidanda balkan.

^{13-15a} Davidangka yinya kuku nyajin, nyulu wawu-buyunman buyunmanya, yalaman, “Ngayu God buyun-daman.” Nyulu Godunduku jurrkijinka baja. Nathanangka yalaman, “Godungku yunu buyun-buyun kidal, yundu kari wulay. Yamba yundu God buyun-damanya, yubalanga Bathshebanga kangkal juma wulay.” Yinyamun Nathan bayanbaku dungan baja.

Davidamu kangkal wulan.

12.15-18

^{15b-18} Godungku yinya kangkal bulanga bambay-bungan. Davidangka Godundu prayman, kangkal ngulkurr-bunganka. Yamba warngku 7-balaman kangkal wulan.

Solomon balkajin.

12.24-25

²⁴⁻²⁵ Bula David, manyarr Bathsheba badin kangkalanka. Yinyamun Bathshebanga kangkal yindu manin. Davidangka nyungun burri dalkin Solomon. God nyungunku wawu jirray.

Davidamu kangkal Absalom, nyulu ngulkurrijin. Yamba nyulu bulmbuyman, kingmanka. Nyulu nyungu nganjan David karrnga-dajinka. Yinyaynka nyulu yiringkurrku dungan, bamanji ngulkurrku balkawan, yamba nyulu David

binda-daman bamanda. Nyulu wawu jana nyungunku kurrkal-warrinka. Juma soldier-soldier wubul nyungunku kurrkal-warrin. Yinyamun nyulu and nyungu soldier-soldier kadan, Davidanji kuniwanka. Yamba Davidangka kuku nyajin, nyulu and nyungu soldier-soldier townmun Jerusalemmun warririn. Jana bubungu yuba wawubajanga Jordan balnji wunan, readyman, kuniwanka janani Absalomanji. Absaloman-damundu soldier-soldierangka David wukurrin, yamba Davidamu soldier-soldier jarra junkur-ri, janani beatim-bungan. Joab, nyulu maja Davidandamunku soldier-soldieranka. Nyulu Absalom yarkinkaku kunin. Yinyamun jana soldier-soldier and Israel-warra wubulku Davidandaku jurrkijin baja. Nyulu nyunguwunbuku bayanbaku dungan baja, bundan baja townbu Jerusalem.

**Godumu Kuku
Portions of the Holy Bible in the Kuku-Yalanji
language of Australia**

copyright © 1984 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kuku Yalanji (Kuku-Yalanji)

Contributor: WBTA, World Home Bible League

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

0dd90a3d-db09-5191-8e31-5c2a9e61dc93